

Sig. Kustalnik *John Kastellio Mann*

VI.



Land } *Krain* Ortsgemeinde } *St. Miß. St. Paul* Haus-Nr. } *9*
Bezela } Občina }

Bezirk } *Antulfovna* Ortschaft } *Kandria* Zahl der Wohnparteien } *1*
Okraj } Kraj }

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zunwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militäre u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pflanzmiedelparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Ordnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdecree, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njh tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti auditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službovalne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jiba župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali; kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kada se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustil kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Prijučjoč		Abwesend Neprijučjoč		Anmerkung Opomba
					Geburts- jahr				Rojtsno leto		Anwesend Prijučjoč		
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Diensthülfe und Hilfsarbeiter (Gefellen, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nachher die Parteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wetzger, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sine in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoj.</p> <p>Drugo stariške, svake, če žive skup pod enim gospodarjem ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne.</p> <p>Samočasno priučajoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Pošte in pomagajoče (kzele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.</p> <p>Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>													
<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primerno.</p> <p>Das hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-unirt, armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-reformirter Confession (Reformirte), Anglicanisch, Methodisch, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodokse, armenko-ortodokse, grško-ortodokse, armenko-ortodokse vere, evangeliško-avstrijske spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformate), anglikanske, metodiste, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p> <p>Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samkega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakobjena.</p> <p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste der Regierung u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Art der Handlung u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentensucher, Armen-Prüfender u. dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradni služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi.</p> <p>Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanisti delavne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristani, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dno; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hševanju i. t. d.</p>													
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
1	Kastelic Maria	1829	kat.	vdova	Handlungsassistent			Adlesic	1				
2	" Johann	1852	"	ledig	Handlungsassistent			Somic	1			Leibing	
3	" Maria	1857	"	"				Mandir	1				
4	" Justina	1861	"	"				"	1				
5	" Alois	1863	"	"				"	1				
6	Bretler Anton	1840	"	"	Handlungshilfe			Budolf	1			Just. Rudolf	
7	Malesic Josef	1815	"	"	Handlungshilfe			Somic	1			Somic Just.	
8	Piller Anton	1831	"	"	"			Winkel	1			Just. W. Winkel	
9													
10													
11													
	Summe Vsch. skup	17						Summe Vsch. skup	5	3	7	1	

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število			
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde } Konji }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Ochsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>	2			
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezgl }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Schafe } Ovce }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Osl }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Ziegen } Koze }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	brez razločka starosti in spola
					<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Vorstenvieh } Prešči }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	3
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Bienenstöcke } Panjevi čebel }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>				

Unterschrift.
Podpis.

M. K. M. M.

Antonin am 21 Zänner
dne januarja 1870

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Jung Karstlic Sohn des *Josef Karstlic*
 und der *Maria Parma* ist zu *Kandia* *h. 9*
ys. in Semid
 am (Tag, Monat, Jahr) *19. März 1872* geboren worden.

Ausgefertigt zu *St. Michael* am *20. 7/72* 18*72*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

Ant. Meißner